

寻求 和平保障令 指南

本资源适用于BC省的任何人，他们担心自己的安全，并寻求法庭令来提供保护，以免受到特定的人或人员的伤害。



Rise 
WOMEN'S LEGAL CENTRE

JANUARY 2023 EDITION [CHINESE SIMPLIFIED]

安全提醒:您应了解, 在您申请和平保障令期间, 没有法令可以保护您。这个申请过程可能会需要很长时间。如果您认为您寻求和平保障令所针对的人, 在他们收到您的申请通知之后及在法官听审您的申请之前可能会伤害或威胁您, 您应该为自己的安全做好规划。请致电 1-800-563-0808联系VICTIMLINK BC (BC省受害者热线), 以了解您所在地区的服 务。这项免费、保密和多种语言的服务可每周7天、每天24小时提供。

如果一旦遇到紧急情况, 您应拨打911。

请注意:此资源仅涉及根据《刑法》(Criminal Code) 第810条颁发的和平保障令。它不涉及普通法和平保障令或家庭法保护令。

本文件不包含法律建议。如果您或您关心的人需要法律建议, 请咨询律师。




目录

我什么时候可以寻求和平保障令?.....	3
和平保障令有什么作用?	4
和平保障令可持续多长时间?	5
我必须证明哪些情况才能获得和平保障令?	5
在警方的帮助下获得和平保障令	6
我怎样才能获得和平保障令?	6
在没有警方的帮助下获得和平保障令	8
关于和平保障令的一些常见谜思是什么?	9
对比和平保障令和 家庭法保护令	10
常见问题	11

由Youna Lee和
Haley Hrymak撰写

插图: Anna Semenchenko
平面设计: Nadene Rehnby

本项目由加拿大司法部资助

 Ministère de la Justice
Canada Department of Justice
Canada

本资源适用于BC省任何人,他们担心自己的安全,并寻求法庭令来提供保护,以免受到特定的人或人员的伤害。如果您寻求保护以免受其伤害的人不属于《家庭法案》(Family Law Act)中“家庭成员”的定义,和平保障令可能会是您的最佳选择。如果您寻求保护以免受其伤害的人是您认为可能属于“家庭成员”定义范围内的人,您也许可以获得家庭法保护令。

我什么时候可以寻求和平保障令?

在以下两种情况中的任何一种情况下,您都可以寻求和平保障令:

- **对安全的恐惧:**您害怕有人会对您、您的孩子、配偶或同居伴侣、或您的财产(包括宠物)造成“人身伤害”。
- **害怕网络报复:**您害怕有人会分享或发布您的性亲密图像(包括照片或视频)。

和平保障令可以提供保护免受来自任何人的伤害,包括现任或前任伴侣,无论您现在和那个人是什么关系。

如果害怕有人
会对他们、他们的孩
子、配偶或同居伴侣、或他
们的财产(包括宠物)
造成“人身伤害”,任
何人都可以寻求和
平保障令。



和平保障令有什么作用？

根据《刑法》第810条，和平保障令是一项法庭令，要求您所害怕的人“保持和平”，并遵守和平保障令中规定的任何其他条件。和平保障令是一种“担保”，这意味着此人还必须承诺一笔现金以确保他们的良好行为。如果他们违反或破坏和平保障令的条件，他们可能得向法院支付他们承诺的款项。

法院还可能会命令此人：

- 不可联系您、您的配偶或孩子；
- 不可来您的住所或工作地点；
- 不可打电话给您；
- 不可向您发送短信或信件；
- 不可使用毒品或饮酒；
- 不可持有武器；或者
- 遵守法院认为必要的任何其他条件，以防止对您造成伤害。

想一想哪些条款或条件可以帮助您感到安全。将这些情况告诉帮助您申请和平保障令的人，例如支持工作人员、受害者服务工作人员、警员或公诉律师。相关限制条件的措辞应该清楚明了，以便很容易知道此人是否在遵循它们。

和平保障令
是一项法庭令，
要求您所害怕的人
“保持和平”，并遵守
和平保障令中规定的
任何其他条件。



和平保障令不同于刑事犯罪(或罪行)。与刑事指控不同,和平保障令是预防性的。当一个人似乎有可能犯罪,但没有合理的理由相信该犯罪已经发生时,就可以做出此判令。由于尚未犯下任何罪行,所以和平保障令不会导致刑事定罪,也不是要作为惩罚。同意和平保障令的人不会有犯罪记录。

但是,如果有人违反(或破坏)和平保障令的条件,他们可能会被指控犯有违反法庭令的刑事罪。如果他们被判有罪,他们可能会被罚款或被判缓刑。在某些情况下,他们甚至可能被判入狱。

如果有人违反和平保障令,您可以联系警方。和平保障令可以在加拿大任何地方予以执行。如果您搬迁到其他省份,您可以将和平保障令带到当地的警察机构,并向他们提供一份副本。



和平保障令可持续多长时间?

根据《刑法》第810条颁发的和平保障令最长期限为12个月。第810条和平保障令不能续期,但您可以申请一个新的。

我必须证明什么情况才能获得和平保障令?

要获得和平保障令,法院必须确信在基于各种可能性的情况下,您有理由害怕您、您的配偶、您的孩子或您的财产会受到伤害。仅仅说您个人感到害怕是不够的;法院必须认定在同样的情况下,一个合情理的人也会害怕。

在可能性平衡的前提下证明您对伤害的恐惧,意味着法庭必须认定发生您害怕的伤害的可能性比不发生的可能性大。这是比用于刑事犯罪的证据标准更低的证据标准。在刑事审判中,定罪是基于“排除合理怀疑”的证据。

我怎样才能获得和平保障令？

在BC省，我们建议您首先尝试在有警方的帮助下获得和平保障令。

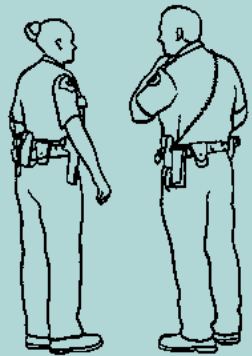
在警方的帮助下获得和平保障令

联系警方并告诉他们您想要一项针对让您害怕的人的和平保障令。解释您的恐惧并提供您收集到的任何证据。这些证据可能包括短信、电子邮件、语音留言、照片等。当您去警察局时，您可能需要带上朋友或维权人士以获得支持。

给出您的陈述。警方将与您面谈，并记录您为什么害怕的详情或陈述。如果警方愿意继续处理您的案件，对方最终会收到一份警方记录和您的陈述。接下来警方可能会对相关情况进行调查。这可能涉及联系任何证人、进行犯罪记录调查或与您所害怕的人面谈。

如果警方认为您的害怕是合情理的，他们将为公诉律师准备一份报告，公诉律师是省政府聘请的负责起诉案件的律师。警方报告将包括他们在调查期间收集到的所有信息，建议申请和平保障令，并附上一份建议的限制条件清单。如果警方认为调查中发现了已犯罪行的信息，他们可能会建议公诉律师提出刑事指控。公诉律师在决定如何处理您的和平保障令申请方面发挥着重要作用，并且可能会进行干预以阻止您的申请继续进行。在加拿大的某些司法管辖区，人们可能会在没有公诉方介入的情况下继续寻求和平保障令，但这在BC省不是常规程序。

如果公诉方同意有必要申请和平保障令，将会安排公诉程序聆讯。公诉程序聆讯在没有对方在场的情况下进行。此时公诉方会向法庭解释证据。如果法官认为所提供的信息符合和平保障令的检验标准，则法官将同意通知对方并确定一个开庭日期。法庭可以通过两种方式通知对方：传票或逮捕令。在其中任何一种情况下，此人都必须出庭。如果法庭认为证据不足，该事项就不会再继续下去。



如果警方认为您的害怕是合情理的，他们会为公诉律师准备一份报告，公诉律师是省政府聘请的负责起诉案件的律师。

在公诉程序聆讯中,可能会确定未来的开庭日期,以便法官对和平保障令申请进行听审。这个日期可能是未来几天后到一个月后的任何时间。然而,仅仅因为已经为和平保障令申请安排了审理日期,并不意味着一切都会在那一天完成。有可能在安排审理您的申请那天什么都不会发生。例如,您所害怕的人可能会要求更多时间来寻求律师的建议。如果发生这种情况,法院可能会批准此请求,并将此案重新安排在未来的某个日期进行审理。您应该询问公诉方如何为下一个开庭日做准备。

当法官听审该和平保障令申请时,可能会出现两种结果:

- 对方可能会同意签署和平保障令并同意所提出的条件。如果发生这种情况,将不会向法官出示任何证据。
- 对方可能不同意和平保障令,在这种情况下,公诉律师可能会决定继续向法官出示证据。在这种情况下,公诉律师通常会要求您在宣誓后告诉法官所发生的情况(进行作证),并提供您拥有的任何文件或其他证据。法官将根据可能性平衡来决定您是否有合理的理由害怕对方。如果法官认为您的恐惧是合理的,他们将颁发和平保障令。如果法官认为您的恐惧不合理,他们将驳回和平保障令申请。

如果法官颁发和平保障令,您可以从法院登记处获得一份副本。如果对方破坏和平保障令,拥有和平保障令的副本将使您更容易向警方寻求帮助。

传票 (SUMMONS) 是出庭令,可以邮寄或由警员亲自送达。该传票文件命令对方在特定日期和时间出庭。

如果法院发现对方对自己或他人构成危险或不太可能出席聆讯,则会发出**逮捕令 (ARREST WARRANT)**。逮捕令允许警方逮捕此人并将他们带上法庭进行保释聆讯。在这个聆讯中,法院将决定此人是否应继续关押直到进行和平保障令聆讯,或者是否有条件释放此人。如果此人并未面临刑事指控,则他们不太可能因和平保障令聆讯而继续待在狱中。



如果对方破坏和平保障令,拥有和平保障令的副本将使您更容易向警方寻求帮助。

在没有警察的帮助下获得和平保障令

如果警方不愿意帮助您办理和平保障令，您还有另一种选择来尝试获得和平保障令。您可以前往法院并请求法院登记处帮助填写和平保障令的正确表格。尽管这在法律上是可行的，但您应该知道，在BC省如果没有警方的帮助，可能很难获得和平保障令。虽然确切的程序可能会因您在BC省的所在地而有所不同，但一般来说，法院登记处的工作人员会联系公诉律师，公诉律师随后会将此事项交给警方进行进一步调查。这意味着即使您试图自己申请和平保障令，警方也可能会介入，公诉律师将对您的案件做出重要决定。然而，如果警方没能认真地对待您的请求，那么直接联系法院登记处可使您有机会让公诉律师审阅您的案件，并向警方提出请求。

如果您决定联系法院登记处，您可能需要提前打电话，以便在前往法院之前看看他们是否有您应该知道的其他信息。

请将带照片的身份证件带到法院，因为您在完成文书工作时可能需要它。如果可能，还请带上任何能证明您为什么害怕对方的证据。这些证据可能包括短信、电子邮件、语音邮件、照片等。如果您的申请继续进行，您最终将需要将此信息提供给您寻求和平保障令所针对的那个人。

如果您在申请和平保障令方面需要帮助，您可以聘请律师协助您，或通过以下免费资源之一寻求帮助：

- 法院当值公诉律师（前往法院并要求与当值公诉律师（duty counsel）谈话）
- Rise Women's Legal Center (Rise妇女法律服务中心) — 网站：womenslegalcentre.ca
- Law Students' Legal Advice Program (法学院学生法律咨询计划) — 网站：lslap.bc.ca

如果您试图自己获得和平保障令，则该事项将以与上述步骤类似的方式进行。如果您的案件取得进展，公诉律师可能会介入并决定您的案件应该如何进行。例如，如果您所害怕的人自愿同意在一段时间内不联系您，他们可能会决定延迟或放弃该和平保障令申请。如果警方调查显示有证据表明已犯下了罪行，公诉律师可能会建议提出刑事指控，而不是继续申请和平保障令。

没有警方帮助
的和平保障令可能
很难获得，但如果警方
没能认真地对待
您的请求，这可能
是一种选择。

关于和平保障令的一些常见迷思是什么？

迷思 1. 只有在某人已经伤害了您之后，才能针对他实加和平保障令。

无需等犯罪已经发生您即可针对您害怕会伤害您的人申请和平保障令。和平保障令的目的是防止有人将来伤害您。您不必证明伤害已经发生，但如果伤害已经发生，这可以用来帮助解释为什么您害怕它会再次发生。

迷思 2. 只有当有人在身体上伤害您时，和平保障令才可用；它们不能用于解决在情感方面的伤害。

和平保障令无需身体伤害即可申请；和平保障令可以保护您免于遭受身心两方面的伤害。根据《刑法》，和平保障令可以保护您免受“人身伤害”（personal injury），而不仅仅是“身体伤害”（physical harm）。人身伤害是比身体伤害更广泛的类别。法院将人身伤害解释为包括由骚扰和恐吓造成的“心理伤害”（psychological injuries）。您无需经历过、正在经历或预期会经历任何身体暴力即可申请和平保障令。

迷思 3. 和平保障令只是为了保护您免受配偶的伤害。

和平保障令可以针对任何人发出。与BC省家庭法保护令不同，即只保护人们免受其配偶或其他家庭成员的伤害，您可以针对您的前伴侣、邻居或其他任何让您感到害怕的人申请和平保障令。

迷思 4. 您必须先获得家庭法保护令，然后才能针对您的配偶申请和平保障令。

如果您寻求针对家庭成员（包括配偶）的保护，您可以：

- 在刑事法庭寻求和平保障令；
- 在家庭法庭寻求家庭法保护令；和/或
- 寻求两种类型的法庭令。

没有“正确”的选择。虽然和平保障令和家家庭法保护令各有利弊，但您可以寻求其中一种或两种类型的法庭令。在申请和平保障令之前，您不需要先获得家庭法保护令。但是，与申请和平保障令相比，您对家庭法保护令的申请拥有更多的掌控，因为家庭法保护令不需要您在与法官交谈之前，先与警方和公诉律师合作。



无需等
犯罪已经发生，您
即可针对您害怕会
伤害您的人申请
和平保障令。

对比和平保障令和家庭法保护令

第810条和平保障令	保护令
在刑事法庭作出	在家庭法庭作出
在将您的和平保障令申请通知对方之前,法官必须确信有合理的理由作出和平保障令。 和平保证金申请必须在对方在场的情况下亲自作出。 从您初次申请和平保障令到该和平保障令申请获得聆讯之间,将不会有法庭令保护您。	在某些情况下,听审法官可能愿意单方面地审理您的申请(即没有对方出庭)。如果对方后来对保护令提出异议,双方可能都必须返回法庭。 您可能会在对方知道您已出庭之前就收到保护令。
可针对任何人作出。	可以是针对申请人的配偶或前配偶、与申请人同住或以类似婚姻关系同住的人、申请人子女的父母或监护人、申请人的子女、以及与申请人同住并与其有亲属关系的其他人。
法律检验是基于合理的理由,即担心某人会对申请人、他们的亲密伴侣、孩子或他们的财产(包括宠物)造成人身伤害(包括心理伤害)。	法律检验是关乎家庭暴力(根据BC的《家庭法案》(Family Law Act)的定义)是否会发生。
证明的标准是可能性平衡。	证明的标准是可能性平衡。
最长期限一年。	“默认”期限为一年,但可以更长或更短。
可在加拿大任何地方执行。	只能在BC省执行。
违反行为由警方处理,并根据《刑法》第811条受到起诉。	违反行为由警方处理,并根据《刑事法典》第127条受到起诉。

常见问题



在针对此人发出和平保障令后,我是否可以见或联系他们?

和平保障令发出后,受其约束的人必须遵守该命令中列出的任何条件。在通常情况下,这些条件将包括一个条款,说明此人不能与您联系。若是这种情况,那么如果此人与您联系,他们可能会因违反法庭令而受到刑事指控。

一般来说,如果您已针对某人申请了和平保障令,您将不受任何由此产生的命令的约束,也不会被指控违反任何规定。如果您在和平保障令发出后要求对方与您会面,他们可能会因违反该法庭令而受到指控,而您不会受到指控。

但是,如果您自愿与对方接触,这可能会向法庭和警方发出的信号,表明您并非真的害怕。这可能会使在将来获得另一项和平保障令更加困难,或更难让人认真对待此事。如果您已申请了和平保障令,您应该做好准备,不要招致对方违反条款。

如果
对方与您联系,
他们可能会被控
违反刑事命令。



如果您签署了“双方”和平保障令,情况就会有所不同。有时,您寻求保护的对方会告诉法庭,他们也需要保护以免受到您的伤害。或者他们可能会拒绝签署和平保障令,除非您也签署一份。在这些情况下,法院可以颁发双方和平保障令,这意味着您也必须遵守和平保障令的条件。在没获得法律建议的情况下,请勿签署双方和平保障令。如果您已签署双方和平保障令,若您违反任何条件,您可能会被起诉,而您寻求保护的对方可能会试图陷害您,让您违反双方和平保障令的条件。

如果我离开本省怎么办?离开本国呢?

和平保障令可以在加拿大全境执行,但不能在加拿大境外执行。然而,如果对方在加拿大境外时联系了您,已违反了他们的和平保障令,您仍应该联系警方。警方可能会建议,如果或当对方返回加拿大时您应该做什么。请确保随身携带和平保障令的副本,以便在对方违反和平保障令时向警方出示。

虽然和平保障令中有禁止接触的条件,但如果我施加和平保障令的对方出现在我家该怎么办?

拨打911。向警方出示您的和平保障令副本。

我可以更改我的和平保障令吗?我是否可以将其取消?

可以,但是您不能自行这样做,因为和平保障令是一项法庭令。您或对方都可以向法庭提出申请,要求法官更改和平保障令的条件。如果您想更改和平保障令的条件,请联系警方或法院登记处。

虽然有
禁止接触的条件,
但如果您施加和平保障令
的对方出现在您的家,请拨打
911。向警方出示您的和
平保障令副本。



我可以更新我的和平保障令吗？

您无法更新和平保障令，因此如果您想要获得超过一年的保护，则必须申请一个全新的保障令。然而，您可以在旧的和平保障令到期之前就申请一个新的。

我必须去法院吗？

您很可能需要上法庭以获得和平保障令。您所害怕的人可能会同意和平保障令，这意味着法官不需要听取您的证词。但是，如果对方不同意和平保障令，您将需要出庭作证。对方也可以作证，但不是必须的。

如果您在没有警方帮助的情况下申请和平保障令，或者如果警方拒绝推进您的和平保障令申请，您将不得不前往法院登记处要求开启和平保障令申请。因此，无论您是否得到警方的帮助，您在申请和平保障令时，都很可能不得不在某个时候去法院。

会需要多久？

和平保障令将于颁发之时生效，而不是从开始申请的时候生效。在申请和平保障令的过程中，您不会受到保护。申请过程由警方和公诉律师导向，这取决于他们完成调查的进度。警方的调查和向公诉律师提交报告可能需要很长时间，因此寻求和平保障令可能不是解决紧急情况的适合方案。如果您处于危险之中，则需要进行安全规划。我们认识到您长期以来一直在尽一切努力确保自己的安全。请致电 1-800-563-0808 联系 VictimLink BC，看看他们是否可以为您提供任何帮助。

警方的调查和向公诉律师提交报告可能需要很长时间，因此寻求和平保障令可能不是解决紧急情况合适方案。如果您处于危险之中，则需要进行安全规划。

谁能帮助我？

您可以联系当地警方或加拿大皇家骑警，寻求和平保障令方面的帮助。您可以请基于社区的受害者服务人员来帮助您联系警方。



我会保持匿名吗?/我分享的信息会是保密的吗?

不会。如果警方和公诉律师决定代表您继续申请和平保障令,则对方会收到您提供的信息,因为他们有权了解针对他们的案件。即使警方和公诉律师决定不继续此案,对方也可能会发现他们正在受到调查。您应该为这个实际情况做好准备,即对方会得知您已申请和平保障令。请确保您的安全计划是最新的。

此外,加拿大法庭通常是对公众开放的。换言之,除非法庭下令禁止发布,否则可能会有公众可访问的法庭记录或决定,甚至是新闻报道。

我必须要与警方有联系吗?

在您尝试寻求和平保障令的过程中,您几乎肯定会在某个时候与警方交谈,即使您尝试直接与法院联系,因为一旦公诉律师被告知您的案件,他们就可能会将其转回给警方进行调查。

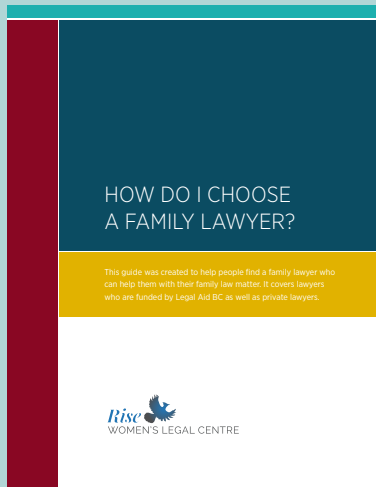
如果有人违反和平保障令,您将需要报警以便强制执行该命令。如果有人违反家庭法保护令,情况也是如此。

还有其它方法可以获得和平保障令吗?

有。撤销刑事指控以便在辩诉谈判期间作为被告同意和平保障令的交换,是常见的做法。被告人可能会被要求签署第810条和平保障令或普通法和平保障令,以便解决他们的案件。

和平保障令也可以根据普通法颁发。普通法和平保障令与根据第810条颁发的和平保障令有不同的法律检验方法,并且源自不同的法律渊源。普通法和平保障令不受强制性的一年时限限制。由于BC省非专业人士通常无法获得普通法和平保障令,因此我们未在此处提供有关普通法和平保障令的更多信息。

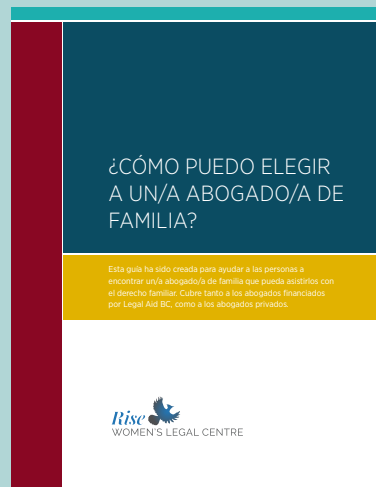
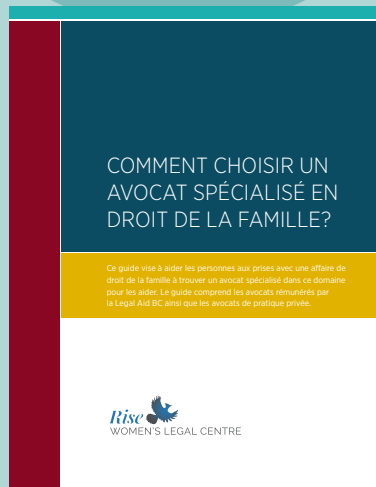




Rise Women's Legal Center
编写的公共信息指南通常以
多种语言出版。

如需查看本文可用的译文，
请访问

womenslegalcentre.ca/
seeking-a-peace-bond





Rise Women's Legal Center是一个社区法律服务中心，
致力于提供可获得的法律服务，以响应自我认同女性的独特需求，
尤其是那些遭受暴力、虐待和不平等权力动态的幸存者。

要了解有关Rise的更多信息，请访问 womenslegalcentre.ca

Rise Women's Legal Centre恭敬地承认，我们开展工作的地方位于
Skwxwu7mesh (Squamish)、Tsleil-Waututh (Burrard) 和
xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam) 民族的传统、祖传和未割让的家园。

2023年1月